

Esperanto: Manifiesto de Prago

Ni, anoj de la tutmonda movado por la progresigo de esperanto, direktas ĉi tiun manifeston al ĉiuj registaroj, internaciaj organizoj kaj homoj de bona volo, deklaras nian intencan firmvole plulabori por la celoj ĉi tie esprimitaj, kaj invitas ĉiun unuopan organizaĵon kaj homon aliĝi al nia strebado.

Nosotros, miembros del movimiento mundial por la promoción del progreso del esperanto, dirigimos este manifiesto a todos los gobiernos, organizaciones internacionales y hombres de buena voluntad, declaramos nuestra intención con firme voluntad de trabajar sin cesar por lograr el objetivo que aquí queda explicado, e invitamos individualmente a todas las organizaciones y personas a unirse a nuestros esfuerzos.

Ni, anoj de la tutmonda movado por la progresigo de esperanto...

Ano = miembro o individuo. Recordar el sufijo an: **Usono**, **usonano** = Estados Unidos, norteamericano. **Klubo** = club, **klubano** = miembro del club.

Aquí "anoj" se refiere a "miembros" -los individuos, uno por uno considerados- que "pertenecemos" (el manifiesto está en primera persona de plural) al movimiento de "todo el mundo" (tutmonda movado).

Tuto = ĉio = todo. Movi = mover, pero movado "movimiento" porque es un mover continuado. Tutmonda = algo relativo a todo el mundo.

Por la progresigo de esperanto

= por producir o generar el progreso del esperanto. Aquí vemos el verbo **progresi** = progresar, pero **progresigi** = "hacer que progrese". Este es un ejemplo de la forma en que en esperanto consistentemente se ahorran palabras periféricas con sólo usar los sufijos y prefijos adecuados. "Progresigo" es el sustantivo que se forma del verbo **progresigi**. Es un sustantivo con un significado que generalmente no se puede expresar en una sola palabra en idioma alguno. La palabra **progresigo** contiene en forma por demás corta -y muy eficiente- la idea de progreso y de hacer posible o provocar el progreso. Viene a ser un concepto nuevo: la **progresigo** = el "hacer real el progreso".

Direkti = dirigir, pero no dirigir una organización sino *dirigir hacia* alguien algo. **Direkto** = dirección (en el sentido de orientación o hacia dónde se dirige algo). Habría una tendencia en español a confundir el concepto esperanto **direkti** con el concepto esperanto **estri**, que es dirigir de administrar o mandar (dar las órdenes). **Registaro** = gobierno. El manifiesto está dirigido a todos los gobiernos del mundo -porque son los que pueden oficializar la diseminación del aprendizaje del esperanto.

Deklaras nian intencan = declaramos nuestra intención. **Intence** no es lo mismo que **intense**, aunque casi suenan idénticas: in-ten-tse contra inten-se. La primera significa *intencio-*

nalmente y la segunda *intensamente*. Sin embargo, cuando ambos vocablos se extienden, la posible confusión entre los dos con sus formas adverbiales se pierde totalmente, por muy diferentes usos en el lenguaje. Por ejemplo, **intenco** (intención) tiene lógica pero **intenso** tendría que ser **intenseco** (intensidad). **Intenci** sería intentar, pero **intensigi** (hacer intenso algo) sería la forma correcta verbal. Probablemente en español diríamos *intensificar*.

Firmvole plulabori = con voluntad firme trabajar *sin cesar -sin descanso*. **Plu** da la idea de *sin cesar, sin parar, sin tregua, sin descanso*. **Plulabori** se traduciría verbalmente como "trabajar *sin tregua*". **Sinjorino Gonzalez pluparoladis dum manĝado kaj, kompreneble, mi devis atente pluuskulti ŝin. Do mi multe laciĝis pro tio.**

Por la celoj ĉi tie esprimitaj = por los objetivos aquí explicados. **Esprimi** = explicar. Una cosa que ha quedado -desde algún momento en el pasado- totalmente explicada, se dice que está **esprimita** (varias cosas, pues, están **esprimitaj**). **Tie** = allá, pero **ĉi tie** = aquí.

Aliĝi al nia strebado = añadirse o afiliarse a nuestro esfuerzo. En esperanto, el verbo **strebi** tiene un significado complejo, único. Significa *esforzarse con mucha energía -con muchas ganas- en el proceso de perseguir algún objetivo*. **Strebado** es el proceso continuado que implica un esfuerzo con "muchas ganas" en pos de una meta.

Sudoku

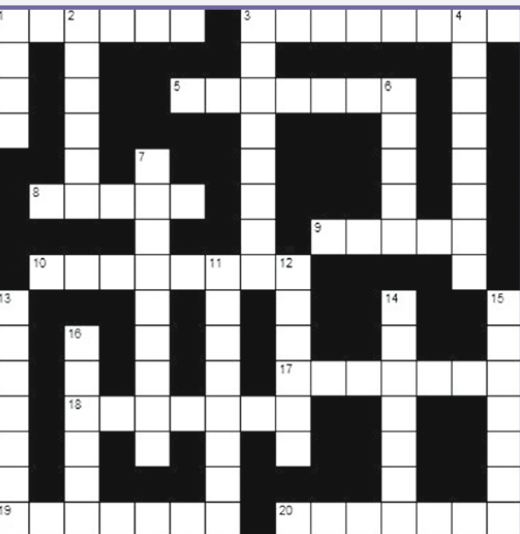
Complete la parrilla de 81 casillas (dividida en nueve cuadros de 9 casillas) rellenando las celdas vacías con los números de 1 al 9, de modo que no se repita ningún número en cada una de las filas y columnas, ni en cada cuadrado.

	8			6			4	3
7					2			8
5			9	4				2
9		8	6					1
3		6			5			7
		7			9	5	8	
				4			1	5
	9	5	7					4
4	3	1	8	5	6		2	

Crucigrama

HORIZONTALES

- Materia espesa y pegajosa.
- Dividir en piezas o pedazos, especialmente la carne de un animal destinada a la alimentación.
- Lugar alto y bien situado para observar o contemplar un paisaje.
- Recipiente cilíndrico, generalmente más alto que ancho.
- Organismo animal o vegetal que perjudica a la agricultura.



- Poner techo o cubierta a una cosa.
- Obligar a alguien a abandonar su país, generalmente por razones políticas.
- Partida de caza, excursión para ir a cazar.
- Persona licenciada en derecho y que puede asesorar en cuestiones legales a otras personas o representarla ante la justicia.
- Conforme al primer sentido de las palabras que forman un texto.

VERTICALES

- Cualquier pedazo de lienzo u otra tela, generalmente de forma rectangular.
- Cualidad de divertirse o hacer reír.
- Acción y efecto de dorar.
- Ejercer de acolito.
- Baile popular cubano de origen africano, de compás binario, para el que se suelen usar instrumentos de percusión.
- Relativo a los frailes.
- Práctica según la cual la o las esposas de un marido difunto pasan a uno o a los hermanos del marido.
- Robar cosas pequeñas o de poco valor.
- Dinero dado por un cliente a título de gratificación.
- Se dice de la fruta tierna o en leche.
- Afectuoso, amistoso.
- Que tiene pecas.

Sopa de Letras

- | | | | | |
|-----------|--------|--------|------|------------|
| ESPIONAJE | ESPOSA | SILLÓN | CAZA | LOCA |
| ESPIAR | SILLA | CASA | CAMA | LOCOMOTORA |

E	K	N	M	Z	N	D	X	B	K	Z	M	O	J	Z
S	W	Z	S	S	L	O	C	O	M	O	T	O	R	A
P	U	Q	F	Y	R	S	S	C	A	L	L	Q	N	D
I	W	B	J	Z	T	Z	I	M	P	I	M	A	T	I
O	E	V	G	R	C	M	L	E	X	W	I	A	Y	L
N	E	X	K	F	R	N	L	C	B	S	Y	C	Y	O
A	Q	Q	W	A	Q	U	Ó	K	T	Z	R	A	Y	C
J	R	D	I	K	H	K	N	Q	S	S	H	Z	P	A
E	E	P	H	C	A	K	G	W	W	E	I	A	O	F
R	S	P	O	S	Y	N	P	R	H	M	H	L	M	J
E	R	X	O	Z	F	Q	G	H	W	B	W	Y	L	B
B	X	P	J	N	Y	C	J	D	Z	E	I	W	C	A
W	S	L	H	Y	A	T	A	Q	Y	R	T	C	A	D
E	X	E	F	E	I	S	X	M	F	Z	W	D	S	M
X	R	D	Q	C	E	K	A	L	A	Y	Q	W	A	V